

SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊

Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: www.NorthCountyChineseSchool.org

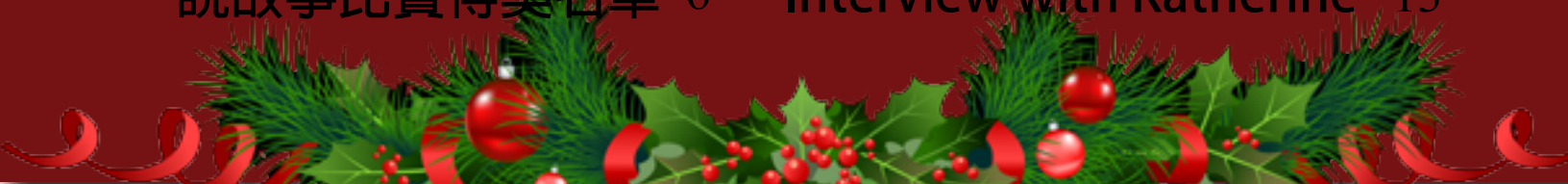
9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

December 2016

Issue Number 268



校長的話	2	學分班文化課程	7
家長會訊息	3	理事會會議記錄	10
感謝捐款名單	5	2016書畫篆刻展覽報導	12
說故事比賽得獎名單	6	Interview with Katherine	13



校長的話：歡慶中國新年

— 兼談親子情緣 —

校長 蔡小楓

一年容易又歲末！才剛過了感恩節，眼前就是聖誕節，而中國新年濃濃的年味兒，竟在鑼鼓聲中，也跟著到處飄揚。

非常感謝北郡的家長會和理事會，每一年都熱熱鬧鬧地辦一場中國新年園遊會。這已經成了北郡最經典的傳統，孩子們最難忘的回憶！

九月份打從新學期一開始，家長會就忙著辦活動，一個接一個，從中秋節吃月餅，萬聖節遊行要糖，義賣加講座，真是應接不暇！現在家長會更是和各班的班媽，班爸開了好多次的工作協調會。

從抽籤決定攤位性質，是玩遊戲呢？還是賣小吃？玩什麼樣的遊戲呢？賣什麼樣的小吃呢？如何預售遊園會的票呢？如何準備攤位材料，減少成本？如何製作美味小吃？如何邀請班上每位家長都參與呢？如何將所得利潤捐給家長會和留作班費？在在都是家長會和各班費心費力的地方。

可是就在家長們費心地張羅著園遊會各個攤位的同時，孩子們也沒閒著！老師和同學們也正努力地排練著，中國新年的表演節目。敲鑼的敲鑼，打鼓的打鼓，舞獅的舞獅，扯鈴的扯鈴，還有數來寶和大合唱的，大家都卯足全力練習，毫不相讓！連主持節目的司儀，都如火如荼的選拔和練習著！教室裡各種新年的節慶傳說，文化習俗，更是通過各種學習方式，深植孩子心中。

放眼校園，看到每一位家長，老師和孩子都這麼認真努力地一起準備著過中國新年，心裡忍不住湧上一份深深的感動，覺得自己好幸運，也好有福氣。身為海外的中國人，我一點也不孤單，在中國的傳統新年，可以和家人一起過得這麼鑼鼓喧天，年味十足。當孩子一年一年在這樣的歡慶新年中成長，許多的中國文化、傳統習俗，早已超過課本教室，穿越時空，融在孩子的血脈中了！

寫到這兒，想起中國人是最重視情緣的。我們能相聚在北郡是緣份，能身為父母和孩子們在一起是緣份。能陪孩子成長是福氣，能為孩子做些什麼，更是福氣，能為學生殷勤灌溉是另一種福氣。大家能在一起歡歡樂樂，共同努力，留下美好的回憶是緣份加福氣。

所以大家一起來張羅，過個歡歡樂樂、熱熱鬧鬧的新年，一點也不麻煩，一點也不辛苦，因為孩子是我們所心愛的，我們打從心底珍惜這份師生情緣，親子情緣。因此，謝謝大家一起努力經營，熱心付出，讓我們的孩子繽紛絢麗地成長，回憶不留白！



十一月到一月家長志工名單及家長會長的話

家長會長 林曉安



親愛的家長：

感恩節剛過去，整個聖地牙哥都充滿過節的氣息。

我們學校的中國新年慶祝園遊會也將在1/28/2017舉行。
今年的園遊會剛好是在新年的第一天，在國外能遇到這樣
大家一塊兒慶祝新年的機會不多，所以請大家告訴大家，新年一塊兒來北郡中文
學校團拜，看舞龍舞獅，當然還有
享受地道的亞洲美食囉！

在園遊會之前要先謝謝各班的班媽班爸，熱心參加每次的
開會、傳遞消息。新年園遊會是中文學校三十週中最大的活動，這個慶祝活動是需
要靠著每位學生、每位家長、每位老師、和每一位工作人員的參與和支持，才能順
利舉行。

請大家積極幫著各班的活動、食物、遊戲、海報準備，讓我們的小孩能有一個難忘
的中國新年！

義賣：在過去兩個月，家長會辦了四次義賣，每次都還來不及放牌子到門口就都
已預售光了，謝謝大家的支持！

預告：明年初開始，家長會將開編織班，一旦決定詳情就會儘快通知各位家長。

聖地牙哥中華文化聯誼會
北郡中文學校

金雞報喜 春節園遊會

日期: 2017年1月28日 星期六

精彩幻術勁歌金曲: 三詠歌、快板歌、粵劇
賽、歌唱比賽和舞獅慶瑞! 粵語音樂位
除了各色值序映幻飯堂、舞點、家鄉序映小吃和
飲料, 還有打毬球、套圈、賽帆輪等等
各色童玩遊戲! 千萬勿錯過!



新年團拜及新春聯歡表演

時間: 上午10:20 到11:30
地點: 中庭



醒獅賀春及園遊會

時間: 上午11:30到下午3:00
地點: 午餐區



團體組卡拉OK比賽: 下午1:30到2:45

誠摯邀請各界人士與我們一同慶祝新年!

聯絡電話: 中華文化聯誼會 會長 韓貽揚 858.449.3195
北郡中文學校 校長 蔡小楓 858.357.6599
家長會 會長 林曉安 858.610.8107

校址: Black Mountain Middle School

9353 Oviedo St. San Diego, CA 92129

School Website: www.northcountychineseschool.org

電郵: info@northcountychineseschool.org

感謝捐款名單

Ms. Polly Liew 金蓉蓉
\$2,000

孟憲嘉
\$700

Mr. Jian Ping Zhou 周平琬
\$300

李本唐/江平蓉伉儷
32寸電視一台;紙盤餐具一箱

thank
you!

說故事比賽得獎名單

	第一名	第二名	第三名	優勝
CSL-B1	陳力偉	楊義力	黃皓新	莫亦森、潘明逸
CSL-B2	關心兒	王家明	彭凱力	吳民強、吳加怡
CSL-E1	關俊強	康子彥	王家寶	若山曉旭
CSL-E2	黎夢竹	張智明	王銘霖	梁卓塵
CSL-E3	趙翊勝	王冠霖	陳妍慧	黃穎婷
CSL-M2	吳錦全	黃佳琪	吳愛怡	吳錦昌、林俊杰
首甲	賴雅凡	陳宇捷	黃子涵	徐嘉威、徐嘉岑
首乙	李天悅	梁峻熙	蒲彥勛	
一甲	梁曦之	胡棋翔	陳易昇	陳佳安、鄭楷濤、羅佳欣
一丙	梁恆	陳曦、繆可妍		劉澤暉
一下午	羅締雅	張綺欣	蔡霖旺	
二甲	楊瑞應	黃安琪	梁文欣	錢國暉、黃思婕
二丙	伍凱琪	鄧舒誼	金愛	辛宸玥
三甲	陳威均	胡琇瑤	鄭學謙	何俠女、黃丞伯
三丙	黃安琪	曾俊廷	黎芷澂	王心怡、梁藤、 杜安生、安田鳳
三下午	趙允中	倪晨欣	倪晨嘉	徐瑄嶸
四甲	曾允文	黃宜柔	吳昌毅、謝冠廷	朱康妮
四乙	白曉佩	蘇柔羽		
四丙	蒙天恩	張媛媛		
五甲	曾允中	薛百筑	錢湘美	陳積穎
五丙	魯瑞瑞	魯瑛瑛、張佩環		
六甲	胡秀謙	尹偉禎	陳易勝	郭怡珊
六丙	李斯嵐	胡丹寧		
高中二	謝怡臻	張佩玉		
學分一(AM)	梅碧琳	姚宇馨	江慈恩	彭澤楷、翁靖雅、謝亭希
學分一(PM)	劉安高	何俊琦	陳理善	沈守晨、岩崎梨莎、 宓瑞程
學分二(PM)	米倫杰	劉青昀	劉安婷	米倫慧、陳安麗
學分三(AM)	馬欣悅	常毓雯	王悅平	史文思、葛欣怡、 鍾愛莉、朱安筠

學分班文化課程

◆ 學分二下午班，造紙課

米伦慧

我十一月三十号在文教中心学做手抄纸。我觉得很有意思因为我特别喜欢做手工。做手抄纸不但非常好玩，而且还让我经历了中国四大发明之一。我做好的纸还算蛮好看。做手造纸真是一个让我很有成就感的活动！

米伦杰

今天我在文教中心学做手抄纸。我觉得造纸很有意思因为这个活动不但非常好玩，而且让我们学习古老的中国造纸术。虽然造纸术看起来很容易但是造纸术是个很难的事儿。除了要抄出很薄的纸以外，还得小心地把纸浆均匀地摊开来。把纸压干要很长的时间因为纸浆里有很多水，可是把纸做好的时候就会觉得很开心。我们每天用的纸好是好，可是自己造的纸比机器做的更贵重。

范一灵

今天我在文教中心学做手抄纸。我很喜欢，也很好玩。我第一次用抄纸框捞纸浆的时候就很成功。然后，我放了六朵小干燥花，很好看。接着用毛巾压干水，再盖上吸水纸，轻轻拍打。把水吸干后，轻轻地把纸拿下来，再放在太阳下晒干。回家后要用熨斗把它烫平。我觉得做纸很好玩，也很有意思。

高育婷

今天我在文教中心学做手抄纸。我学到怎么从纸浆倒入模型在太阳下晒乾成型，再加上一点花草装饰，就变成一张纸。我觉得造纸是一个很重要的中国文化。我喜欢学习中国文化，因为它丰富我的知识让我以中国人为荣。



◆ 學分三：拓印課

史文思

在我们的文化课上，我学到了很多我以前不知道的事。中国在两千年前，先发明了纸，然后才有了印刷术。在古时候，人们是将文字刻在了石头上。我学到的拓印是这样做的：用一张浸湿的纸放在纸上，再用包好的碳粉，再弄一点儿墨水，不多不少，在石碑上轻轻拍打，就会印出一张黑底白字的文章。而印刷术有两种，一种是活字印刷，另外一种雕刻版印刷。有阴刻和阳刻，阴刻是黑底白字，字是凹进去的。阳刻是白底黑字，字是凸出来的。

活字印刷是毕昇发明的。有一天毕昇看到儿子在玩过家家，他们用泥土做人，动物，桌椅，并任意排列这些泥物。他是利用胶泥刻成小型方块字的，再按照字母把它分别放在木格子里。每当印刷文字时，它可以把这些字按照字句排列，还可以重复使用。这次的文化课，我印了十二生肖在我的衣服上，因为这样我就可以知道每年的生肖是什么了。这些字既漂亮又好看，还可以每年都穿上这件衣服。

王碧凝

上个星期天，我的中文课去文教中心上文化课。我们主要学习了拓印。中国有四大发明：印刷术，指南针，火药，和造纸。拓印是属于印刷术。古时候，没有纸的时候，人们把文字刻在石头上。这个方法太慢了，所以人们就发明了印刷术。印刷术是先把一张湿的纸放石头上，再把包好的炭粉均匀的撒在石头上。印刷术的产品是一张黑底白字的文章。黑底白字是雕刻版印刷，另外一种活字印刷。活字印刷是先把一个一个的字刻在胶泥上，往后，把这些字按需要的顺序排好，然后就可以印了。这种方法是毕昇发明的。我的中文课学习拓印的方法就是把文字或者图案的模沾上白色的漆，然后印在红色的T恤上。我学到的东西很有意思！

葛欣怡

我很喜歡我做的衣服，因為我在上面蓋了十二個生肖。我還在衣服中間印了一個馬字，因為我屬馬。我也很喜歡其他同學的衣服，其中他們用了一些文字來畫一幅畫，把雲，山，田，水這些字蓋在他們的衣服上。也有一些同學印了全家人的生肖在衣服上，很有創意。我很喜歡這個活動，因為我們可以學到古人怎樣發明印刷術，然後我們也可以試試用拓印的方法完成一件很漂亮的衣服。

常毓雯

我上個星期六在文化中心上了一堂拓印課。我們學古時候中國人就發明的印刷術的歷史和拓印的方法。最早的文字刻在木頭或是石頭上。印刷術是畢昇發明的。他看到他的兒子玩家家的時候，發明了印刷術。他就用膠泥挖出很多字，然後將文字變成句子。我覺得學到這些東西很有意思，也可以用拓印做我們的T恤衫。

謝佩廷

我覺得我們的第一個文化課非常的有趣。我們學到了拓印一它的歷史及作法。拓印有兩種：陰刻及陽刻。陰刻是黑底白字，陽刻是白底黑字。我們現在的印刷通常都是陽刻。我還學到印刷術有兩種：活字印刷和雕刻版印刷。活字印刷就是像用印章的方法來拓印。我們做衣服的時候就是用這個方法。古時候的人多是用雕刻版印刷。

朱安筠

拓印課是我覺得目前為止最好玩的文化課。首先老師讓我們看中國古時候的人如何發明拓印刷術的故事影片，接著就讓我們實際做做看如何用雕刻版印刷把文字印在衣服上。我選了日，月，雲，山，水和羊印在衣服上；因為我屬羊，所以像一隻羊生活在大自然裡。這些中國文字有很多象形文字，有些很像在六年級學過的古埃及文化的文字；也和我去國家公園參觀過的印地安人的石頭上刻的字很像。因為這些文字都是依照物體的樣子畫出來的。拓印課比平常無聊的中文課有趣多了，如果中文課都改成文化課的方式，不用學寫字，那就好了。

SDCCA: 2016-2017 2nd board meeting 第二次理事會會議記錄

時間 Date: 8/28/16 1pm 地點 Location: 北郡文教中心 SDCCA Learning Center

出席理事 Board members present:

韓貽揚 Ian Han, 李維興 W. S. Lee, 譚淑勤 Doreen Hom, 梁能 Claudia Ma, 蔡小楓 Mary Wu, 林曉安 Shao-An Ho, 姚健 Bandy Yiao, 吳正寧 Tina Wu, 楊倩怡 Shirley Young, 林貞慧 Jenny Lin.

出席工作人員 Other Attending Staff: 朱曼玲 Lily Yu

一、報告：

朱曼玲主任 Learning Center Manager Lily Yu :

Presented Center budget and was approved.

韓貽揚 SDCCA President Ian Han:

I've attended meeting with Double Ten committee, will need board support for future events.

李維興副會長SDCCA Vice President W.S.Lee:

1. The first day of school went very well, exhibiting great energy. I heard that all our credit classes are full.
2. I gladly accepted the position of chair person of the bylaw committee. I will unite the committee and find the best fit person to take over this
3. The voting percentage of issued to be 50% or 75% is one of the issued to be discussed by the by law committee
4. We need to update the part that deals with property ownership

譚淑琴財務SDCCA Treasurer Doreen Hom

Reported budget for 2016~2017 and actual of 2015-2016. The transfer of reserve fund will be listed separately from the budget.

梁能秘書Secretary Claudia Ma:

At the farewell party for Principal Yang a couple of issues were brought up to be discussed at the board meeting:

- 1) A long term goal and financial plans for SDCCA and the Learning Center
- 2) Mr. Fred Yong will approach Mr. Li Jin Hua 李錦華, our former legal advisor, to help with updating SDCCA By-Law

蔡小楓校長NCCS Principal Mary Wu:

- 1) 謝謝在我背後有一個團隊，整個暑假都馬不停蹄的工作。感謝家長會的支持。
- 2) 希望學校能夠做一個橋樑做學校和家長的聯絡

- 3) 成人班因為人數少會有執行變動。
- 4) 希望能有一份理事手冊。

家長會林曉安會長 PTA President Shao An Ho:

- 1) 中秋節月餅花費預算報告 There will be moon cakes served at the Moon Festival.
- 2) 值勤費用先從學校借用 NCCS will assist in refund for service fee.
- 4) 募款演唱會會有家長會四個人幫忙，希望理事會也有人幫忙 There will be 4 volunteers from PTA helping at Tracy's fund raising concert. We also need support from SDCCA board
- 5) 家長有換班情形可以換書嗎？（由校長和 PTA 討論） Where can parents exchange textbooks? (to be discussed with NCCS)

姚健理事 Bandy Yao:

The year book is going be more deficit. The price will only increase. The ad income comes from the sponsors but a lot of old sponsors took over the important pages. Other new vendors have to take less desirable pages. We can ask all event speakers to sponsor a page of the yearbook .

I will send a form to ask everyone interested to be part of the yearbook committee and get more parent involvement in presenting children outstanding performance in the community.

吳正寧理事 Tina Wu:

漢字文化節加入英文部份 Please add English version to the November cultural event.

I will volunteer to be responsible for SDCCA and school Karaoke event.

I will make plan of the timeline for all the SDCCA activities.

楊倩怡理事 Shirley Yang:

I am interested in helping with AP test site. I will contact Lily for details.

林貞慧理事 Jenny Lin:

No report.

二、討論事項 Agenda:

通過 6/25/16會議記錄

1. 文教中心預算 Center Budget: Approved
2. 理事會預算 SDCCA Budget: Approved. The transfer of reserve fund will be listed separately from the budget.
3. 中文學校預算: To be presented at the next board meeting
4. 家長會預算: To be presented at the next board meeting



2016年聖地牙哥地區漢字文化節書畫篆刻展覽（及葫蘆雕刻）是北郡文教中心及北郡中文學校連續第四年舉辦。展出的項目除了北郡文教中心的書畫篆刻及葫蘆雕刻班的師生作品外，中文學校學生硬筆寫字比賽得獎作品也在參展之列。今年除了北郡中文學校的學生作品，中華學苑的寫字比賽得獎作品也受邀參展。

為了豐富展覽內容，今年邀請旅美畫家周平琬先生的作品來展覽，為本次活動增色不少。開幕當天周平琬先生親自蒞臨並舉辦講座，與參觀者分享作畫心得。

開幕儀式在11月5日上午十時舉行。橙縣華僑文教服務中心楊海華主任親自蒞臨致詞剪綵。聖地牙哥地區僑領及愛好中國藝術人士也紛紛前來觀禮。世界日報，大紀元時報和華人週報等媒體均到場採訪。



Katherine's Journey of Loving Care 凱瑟琳的慈愛歷程

An Interview with Katherine Staebler on October 29, 2016
By: Ian Han, Fred Young, December 10, 2016

You've seen her in the audience watching her kids competing in a speech contest. You've seen her help at the food booth during the Chinese New Year carnival. You've seen her with her children on campus for all the years you've been at Chinese school. She's one of hundreds of dedicated parent who bring their kids to school every Saturday. She has been a fixture at Chinese school for over ten years. You'd recognize her instantly at school not just because she's been there for over ten years, not just because of her warm smile,

not just because she has her line of kids following her to the car when school is out, you recognize her because she's the only Caucasian mother who has six adopted Chinese children from China.

你在觀眾中看到她，看著她的孩子們在演講比賽中競爭。在農曆新年嘉年華期間，你在食物攤上看到她在幫忙。你在校園裡見過她和她的孩子，她一直在中文學校。她是每個星期六帶孩子來上學的數百名敬業的父母親之一。她在中文學校已經有了十多年。在學校裡你會立即認出她，不僅因為她已經在那裡超過了十年，不只是因為她的溫暖微笑，不只是因為放學時，她有一串的孩子跟著她上車，你會認出她，因為她是唯一一個，有六個來自中國的中國孩子的白人母親。

Meet Katherine Staebler, a wonderful human being who not only adopted six children from China, but have nurtured and enriched the lives of those fortunate kids in so many ways. Firstly, Katherine and her husband already have three adult children ranging in age from 23 to 32. For many people, having raised 3 children into adulthood is already a life goal reached. For Katherine, she felt the need to do more, but she wasn't sure what her life's calling was. After some soul searching she decided to seek out the possibility of adopting a child. She found a seminar on adoption and met a woman who showed her a picture of her adopted child from Hong Kong. At that very moment, she instantly knew that her life was going to change and that she will adopt a child from Hong Kong. This turning point in her life was 11 years ago. Fast forward now to 2016, Katherine has six adopted children from Hong Kong and China. Their ages range from 11 to 16 years old – all of whom attend Chinese school.

凱瑟琳 Staebler，一個美好的人，不僅從中國收養了六個孩子，並且從各方面培養和豐富了這些幸運孩子的人生。首先，凱瑟琳和她的丈夫已經有了三個自己的成年子女，年齡從二十三歲到三十二歲。對於許多人來說，養育了三個孩子到成年已經達到了一個自己的人生目標。對於凱瑟琳，她覺得需要做更多，但她不知道她的生命中，什麼在呼喚她。經過一番自我省思，她決定嘗試領養一個孩子的可能性。她發現一個關於領養的研討會，遇到一位女士，她向凱瑟琳展示了她從香港領養的孩子照片。在那一刻，她立刻知道她的生活將會改變，她決定從香港領養一個孩子。這個轉折點是發生在十一年前。快鏡到了2016年，凱瑟琳一共收養了六個來自於香港和中國大陸（河南，湖北等地）的孩子。他們的年齡從十一歲到十六歲，他們都在上中文學校。

Joseph, now 14, is her first adopted child from Hong Kong eleven years ago when he was 3 years old. Katherine recalls during those early years after she took Joseph home, she noticed in her family pictures that Joseph was the only non-Caucasian child in her family of six, and it didn't feel right for her. She felt that she needed to adopt more kids from China, and so she did.

約瑟夫現年十四歲，是十一年前在香港領養的第一個孩子，當時他已經三歲了。凱瑟琳回憶起約瑟夫來到她家頭幾年的那段時間，她意識到在她的家庭照片中，約瑟夫是她們六口人家中唯一的非白人，這讓她感到疙瘩。她覺得她需要從中國收養更多的孩子，所以她又付諸實施了。

Jenny, now 11, is her second adopted child from China eight years ago when she was 3 years old. After Jenny, Noelle was adopted four years ago when she was 11, now she is 15.

珍妮，現在十一歲，是她八年前領養的第二個中國孩子，當時她是三歲。在珍妮之後，四年前領養了諾埃爾，當時她是十一歲，現在她已是十五歲了。

Irene, now 16, was Noelle's best friend at the orphanage in China, Katherine adopted her immediately when she took Noelle back to China to visit her orphanage.

After Irene, Katherine took her older adopted children back to China for a heritage visit. During that visit, she adopted Wei Fun, now 11 years old, is the little brother that Joseph had always wanted.

During that same visit, she also adopted 13 year old Min Juen from the same orphanage just because she felt compelled to do so.

艾琳現在是十六歲，是諾埃爾在中國孤兒院的最要好的朋友，當凱瑟琳帶諾埃爾回中國去拜訪她從前的孤兒院時，凱瑟琳立即收養了孤兒院裡的艾琳。

領養艾琳之後，有次凱瑟琳帶著那些年紀較大的孩子們回到中國，進行了尋根之旅。在這期間，她收養了威樂，現在十一歲，他成了約瑟夫一直渴望有的小弟弟。除此之外，凱瑟琳還從同一個孤兒院收養了十三歲的 Min Juen，因為她感到這是她的使命。

Katherine expects her children to excel in Chinese school - "Chinese should not be too hard for them because they are from China". She has urged her kids to participate in many writing and speaking contests that our school offered and have won numerous awards of it. Katherine fully embraces the need for her kids to know their native language and culture and is happy that the NCCS has been able to provide that support system for them. It was very obvious during our interview with Katherine that she is extremely proud of her children and has the same hopes and dreams as the rest of us that her children will grow up to be excellent human beings that successfully contributes to society.

凱瑟琳希望她的孩子在中文學校表現出色，她覺得“中文對這些孩子不應該太難，因為他們來自於中國（中文已經有了基礎）”。她鼓勵她的孩子們參加學校提供的許多寫作和演講比賽，孩子們也贏得了無數獎項。凱瑟琳全力支持她的孩子們了解他們的母語和文化，並很高興北郡中文學校能夠提供這麼好的機制。在我們與凱瑟

琳的會談中，可以明顯地感受到，她以她的孩子們為傲。和我們一樣，對孩子抱有與我們同樣的期望和夢想，孩子將會為社會做出貢獻的優秀的人。

For those readers unfamiliar with international adoptions, many parents prefer to adopt healthy infants over “older” children age 3 and up. Katherine made it her platform to take in older kids with needs because they are just as innocent, adorable, deserving of love, and a chance to grow and flourish as those infants. The journey that Katherine and her family has taken over these years adopting older children from China was one of perseverance, selflessness, and love which the rest of us should mimic and try to live up to everyday.

對於那些不熟悉國際收養的讀者來說，許多父母寧願領養嬰兒，而不是三歲及以上的“老年”兒童。凱瑟琳搭建她的平台，接受需要幫助的年長孩子，因為他們是無辜的，可愛的，應得到愛，和那些健康的嬰兒一樣有機會成長和綻放。凱瑟琳和她的家人在這些年中領養了許多年齡較大的中國孩子，是個有毅力，無私和愛的的歷程。這值得我們效法和仰止的。

So the next time you see Katherine and her kids on campus, don't be shy, just say hi and let her know you had a small glimpse into her incredible life and journey. And we are sure you will be touched by her warmth and feel the love she has for her children just as we did.

所以下次你看到凱瑟琳和她的孩子在校園裡，不要害羞，別只是打個招呼。讓她知道你有機會了解一下她那令人難以置信的生命旅程。相信你會被她的溫暖所感動，感受她對她的孩子的愛，就像我們所做的一樣。

